



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 22 October 2009 — No. 64

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement about the Semaine québécoise des centres de loisirs communautaires.

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the National Day of Community Action.

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement about Community Action Visibility Day.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about Mrs. Monique Châteauvert.

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement about municipal elections.

22 October 2009

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement about the first anniversary of the France-Québec Understanding on the Mutual Recognition of Professional Qualifications.

Mrs. Malavoy (Taillon) made a statement about the 50th anniversary of the Conseil canadien des aveugles de Longueuil.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 54.1, Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement about the 25th anniversary of the Association des malentendants québécois.

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement about Mrs. Micheline Ancil.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about Les Violons du Roy.

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

22 October 2009

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Reports from Committees

Mr. Kotto (Bourget), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Citizen Relations, which, on 20 and 21 October 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 60, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 830-20091022)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

Copy of a proposed motion without notice concerning the ruling rendered by the Supreme Court of Canada on Bill 104.

(Sessional Paper No. 831-20091022)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 21 October 2009, on the motion moved by Mrs. Marois, Member for Charlevoix and Leader of the Official Opposition.

22 October 2009

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand an independent and public commission of inquiry on Québec's construction industry in general.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 47 in Appendix)

Yeas: **50** Nays: **62** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Béchard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food and Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, Mr. Bérubé (Matane) and Mr. Deltell (Chauveau) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate Mr. Patrice Brisebois for the 1009 regular season games and the 98 play-off games that marked his career in the National Hockey League, and that it mark his commitment and social involvement, particularly with young people in minor league hockey and at Sainte-Justine Hospital in Montreal.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, moved a motion concerning the ruling rendered by the Supreme Court of Canada on Bill 104; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 56, An Act to amend the Act respecting health services and social services with regard to the certification of certain resources offering lodging;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security;
- the Committee on Transportation and the Environment, to hold public hearings within the framework of special consultations with reference to the document entitled "Le Québec et les changements climatiques : Quelle cible de réduction d'émissions de gaz à effet de serre à l'horizon 2020?";
- the Committee on Citizen Relations, to give clause-by-clause consideration to Bill 60, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting to inform its members of the upcoming mandates and of the implications of the parliamentary reform;
- the Committee on Public Administration shall convene with regard to the hearing on housing interventions: in a public meeting to hear the Chief Executive Officer of the Société d'habitation du Québec, the chairman of the board of directors of the Société d'habitation du Québec, the director general of the Office municipal d'habitation de Montréal, and the director general of the Office municipal d'habitation de Lévis; and then in a deliberative meeting to determine the observations, conclusions and recommendations following the hearing;

22 October 2009

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings and to discuss a proposed order of initiative regarding the index adjustment of the public and parapublic sector pension plans.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 30 October 2009, Mrs. Bouillé (Iberville) would question Mr. Béchar, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, during an interpellation on "the agricultural chapter of the Agreement on Internal Trade".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act respecting the implementation of the Ninth Protocol of Amendment to the Agreement on Internal Trade.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 21 October 2009, on the motion by Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, for the passage in principle of Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance.

22 October 2009

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 27 October 2009, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 12.33 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 27 October 2009, at 1.45 o'clock p.m.

YVON VALLIÈRES

President

22 October 2009

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Marois, Member for Charlevoix and Leader of the Official Opposition, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning an independent and public commission of inquiry on Québec's construction industry in general:

(Division No. 47)

YEAS - 50

Aussant	Cousineau	Lemay	Richard
Beaudoin	Curzi	Malavoy	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
<i>[Mirabel]</i>	Deltell	Maltais	Robert
Beaudoin	Doyer	Marceau	Roy
<i>[Rosemont]</i>	Drainville	Marois	Simard
Bédard	Dufour	McKay	<i>[Richelieu]</i>
Bergeron	Ferland	Pagé	St-Arnaud
Bérubé	Gaudreault	Pelletier	Traversy
Blanchet	<i>[Jonquière]</i>	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Tremblay
Bonnardel	Gauvreau	Pelletier	Trottier
Bouchard	Girard	<i>[Rimouski]</i>	Turcotte
Caire	Hivon	Picard	Villeneuve
Champagne	Kotto	Poirier	
Charette	Leclair	Rathé	
Cloutier	Léger	Richard	
		<i>[Duplessis]</i>	

NAYS - 62

Arcand	Chevarie	James	Paradis
Auclair	Corbeil	Kelley	Pigeon
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Reid
<i>[Arthabaska]</i>	D'Amour	Lehouillier	Rotiroti
Bachand	Diamond	Lessard	Simard
<i>[Outremont]</i>	Drolet	MacMillan	<i>[Dubuc]</i>
Beauchamp	Dubourg	Mamelonet	Sklavounos
Béchar	Dupuis	Marcoux	St-Amand
Bergman	Dutil	Marsan	St-Pierre
Bernard	Gagnon-Tremblay	Matte	Thériault
Billette	Gaudreault	Ménard	Tomassi
Blais	<i>[Hull]</i>	Moreau	Vallée
Bolduc	Gautrin	Morin	Vien
Carrière	Gignac	Normandeau	Weil
Charbonneau	Gonthier	Ouellette	Whissell
Charest	Hamad	Ouimet	
Charlebois	Huot	Paquet	